

Col

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε,
vô Chúa vô công-chính và vô isotēta vô đày-tớ parechesthe
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2471](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3930](#)
εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.
biết rằng và ngươi có Chúa trong trời
[G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3772](#)

Hỡi người làm chủ, hãy lấy điều công bình chánh trực đãi tôi tớ mình, vì biết rằng anh em cũng có một chủ ở trên trời.

2 Τῇ προσευχῇ προσκατερέιτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
vô sự-cầu-nguyện proskartereite grēgorountes trong của-Ngài trong eucharistia
[G3588](#) [G4335](#) [G4342](#) [G1127](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

Phải bền đỗ và tỉnh thức trong sự cầu nguyện, mà thêm sự tạ ơn vào.

3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν
cầu-nguyện ἅμα và về tôi để vô Đức-Chúa-Trời mở tôi
[G4336](#) [G0260](#) [G2532](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0455](#) [G1473](#)
θύραν τοῦ λόγου, λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ καὶ
cửa vô lời nói vô sự-mãu-nhiệm vô Đấng-Christ qua mà và
[G2374](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#)
δέδεμαι,
trời
[G1210](#)

Cũng hãy cầu nguyện cho chúng tôi, xin Đức Chúa Trời mở cửa cho sự giảng đạo, hầu cho tôi được rao truyền lẽ mầu nhiệm của Đấng Christ, vì lẽ đó mà tôi bị xiềng xích,

4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλήσαι.
để bày-tỏ của-Ngài như phải tôi nói
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

lại hầu cho tôi được tỏ cho biết lẽ ấy như điều tôi phải nói.

5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
trong sự-khôn-ngoan bưóc-đi với vô ἔxō vô thời-kỳ exagorazomenoi
[G1722](#) [G4678](#) [G4043](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1805](#)

Hãy lấy sự khôn ngoan ăn ở với những người ngoại, và lợi dụng thì giờ.

6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἡρτυμένος, εἰδέναι πῶς
vô lời ngươi luôn-luôn trong ân-điển ἅlati ḗrtumenos biết thế-nào
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3842](#) [G1722](#) [G5485](#) [G0217](#) [G0741](#) [G1492](#) [G4459](#)
δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
phải ngươi một mỗi trả-lời
[G1163](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0611](#)

Lời nói anh em phải có ân hậu theo luôn, và nêm thêm muối, hầu cho anh em biết nên đối đáp mỗi người là thế nào.

7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ
 vō theo tōi moi cho-biết ngươis Tuchikos vō yêu-dấu anh-em và
[G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#) [G2532](#)

πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
 trung-tín đầ-y-tớ và sundoulos trong Chúa
[G4103](#) [G1249](#) [G2532](#) [G4889](#) [G1722](#) [G2962](#)

Ti-chi-cơ là anh em rất yêu của chúng tôi, một người tôi tớ trung thành của Chúa và bạn cùng làm việc với tôi, sẽ báo tin cho anh em về các việc của tôi

8 ὄν ἐπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
 mà sai với ngươis vào của-Ngài này để biết vô về tôi
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#)

καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν;
 và khuyên vô lòng ngươis
[G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Tôi có ý sai người đến cùng anh em, hầu cho anh em biết tình cảnh chúng tôi là thế nào, đặng người yên ủi lòng anh em.

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ
 cùng-với Onēsīmō vō trung-tín và yêu-dấu anh-em mà là từ
[G4862](#) [G3682](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0027](#) [G0080](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1537](#)

ὑμῶν. πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ᾧδε.
 ngươis moi ngươis cho-biết vô nơi-đây
[G4771](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5602](#)

Kẻ cùng đi với người là Ô-nê-sim, anh em trung tín và rất yêu của chúng tôi, tức là người đồng xứ với anh em vậy. Hai người đó sẽ nói cho biết hết mọi điều xảy ra ở đây.

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος, ὁ
 chào ngươis Aristarchos vō sunaichmalōtos tôi và Markos vō
[G0782](#) [G4771](#) [G0708](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3138](#) [G3588](#)

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε
 anepsios Barnaba về mà nhận điêu-răn nếu đến với ngươis nhận
[G0431](#) [G0921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1785](#) [G1437](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1209](#)

αὐτόν,
 của-Ngài
[G0846](#)

A-ri-tạc, là bạn đồng tù với tôi, gửi lời thăm anh em, Mác, anh em chú bác với Ba-na-ba cũng vậy. Về Mác, anh em đã chịu lấy lời dạy bảo rồi; nếu người đến nơi anh em, hãy tiếp rước tử tế.

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουῆτος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι
 và Iê-su vō nõi Ioustos vō là từ phép-cắt-bì này monoi
[G2532](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2459](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3778](#) [G3441](#)

συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησαν μοι
 sunergoi vào vô Nươc vō Đức-Chúa-Trời là-người trở-nên tôi
[G4904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3748](#) [G1096](#) [G1473](#)

παρηγορία.
 parēgoria
[G3931](#)

Giê-su gọi là Giúc-tu cũng có lời thăm anh em. Trong những người chịu cắt bì, chỉ ba người đó cùng tôi vì nước Đức Chúa Trời mà làm việc, và các người ấy là một sự yên ủi lòng tôi.

- 12 ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
 chào người, Epaphras ὁ từ những, đày-tớ Đấng-Christ Iê-su luôn-luôn
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3842](#)
- ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ
 agonizomenos vì những trong vô sự-cầu-nguyện để đứng teleioi và
[G0075](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2443](#) [G2476](#) [G5046](#) [G2532](#)
- πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
 replerophorēmenoi trong mọi ý-muốn vô Đức-Chúa-Trời
[G4135](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ê-pháp-ra, người hàng xú với anh em, tôi tớ của Đức Chúa Jêsus Christ, có lời chào anh em; người vì anh em chiến đấu không thôi trong khi cầu nguyện, để anh em trở nên toàn vẹn và trọn niềm vâng phục mọi ý muốn của Đức Chúa Trời.

- 13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολλὸν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
 làm-chứng vì của-Ngài rằng có nhiều rồnon vì những và vô trong
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4183](#) [G4192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)
- Λαοδικεῖα, καὶ τῶν ἐν Ἱερα πόλει.
 Laodikeia và vô trong Hiera thành-phố
[G2993](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2413](#) [G4172](#)

Vì tôi làm chứng cho người rằng, người làm việc rất là khó nhọc và anh em, lại vì người Lao-đi-xê và người Hi-ê-ra-bô-li nữa.

- 14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητός, καὶ Δημᾶς.
 chào người Loukas ὁ iatros ὁ yêu-dấu và Dēmas
[G0782](#) [G4771](#) [G3065](#) [G3588](#) [G2395](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G1214](#)

Lu-ca là thầy thuốc rất yêu dấu, chào anh em, Đê-ma cũng vậy.

- 15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικεῖα ἀδελφούς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ'
 chào vô trong Laodikeia anh-em và Numphan và vô theo
[G0782](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3564](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#)
- οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
 nhà của-Ngài hội-thánh
[G3624](#) [G0846](#) [G1577](#)

Hãy chào các anh em ở Lao-đi-xê và Nim-pha, cùng Hội thánh nhóm trong nhà người.

- 16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῆ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν
 và khi-nào anagnōsthē bên những vô thư làm để và trong
[G2532](#) [G3752](#) [G0314](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1992](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τῆς Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῆ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας, ἵνα καὶ
 vô Laodikeōn hội-thánh anagnōsthē và vô từ Laodikeias để và
[G3588](#) [G2994](#) [G1577](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2993](#) [G2443](#) [G2532](#)
- ὑμεῖς ἀναγνώτε.
 những anagnōte
[G4771](#) [G0314](#)

Anh em đọc thư này rồi, hãy đưa cho Hội thánh Lao-đi-xê đọc với, anh em cũng phải đọc thư ở Lao-đi-xê gửi đến nữa.

- 17 καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ,
 và nói Archippō nhìn-thấy vớ sữ-phục-vụ mà parelabes trong Chúa
[G2532](#) [G3004](#) [G0751](#) [G0991](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G3880](#) [G1722](#) [G2962](#)
- ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
 để của-Ngài làm-trộn
[G2443](#) [G0846](#) [G4137](#)

| Rốt lại, hãy nói với A-chíp rằng: Hãy cẩn thận về chức vụ mà người đã nhận danh Chúa nhận lãnh, để làm cho thật trọn vẹn.

- 18 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν.
 vớ aspasmos vớ của-tôi tay Phao-lô nhớ tôi vớ desmōn
[G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G3972](#) [G3421](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1199](#)
- ἢ χάρις μεθ' ὑμῶν. <Ἀμήν>.
 vớ ân-điển vớ người A-men
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Chính tay tôi, Phao-lô, viết chào thăm anh em. Hãy nhớ về xiềng xích của tôi. Nguyên xin ân điển ở cùng anh em!